



[WWW.LESONCONTINU.FR](http://WWW.LESONCONTINU.FR)

 Lsc Le Son Continu  
 @lesoncontin



**TARIFS EN PRÉVENTE**

Pass Festival 69€

Concerts du soir (parc incl.) 20€

# Le Son Continu

## 11 - 14 juillet 2024

2024 marquera les 10 ans de l'association Le Son Continu. La prochaine édition du festival se tiendra du **jeudi 11 au dimanche 14 juillet 2024**, toujours dans le parc du Château d'Ars.

La formule habituelle sera reconduite, mais nous allons faire notre possible pour améliorer l'expérience du festivalier. Parmi nos objectifs, **mieux accueillir le public et réduire le temps d'attente** dans les différents lieux du festival.

Comme à leur habitude, les membres de l'association Le Son Continu vous réservent une programmation éclectique et dynamique, mettant en lumière toute la diversité des musiques traditionnelles, de nos régions jusqu'aux horizons internationaux.

Du matin jusqu'à la tombée de la nuit, il y en aura pour tous les goûts : ateliers de danse pour s'initier ou se perfectionner, conférences pour nourrir sa curiosité, scènes ouvertes pour partager ses talents et ses passions. Et dès que la nuit tombe, place aux concerts envoûtants et aux bals endiablés pour prolonger la magie jusqu'au bout de la nuit !

*L'équipe du Son Continu*

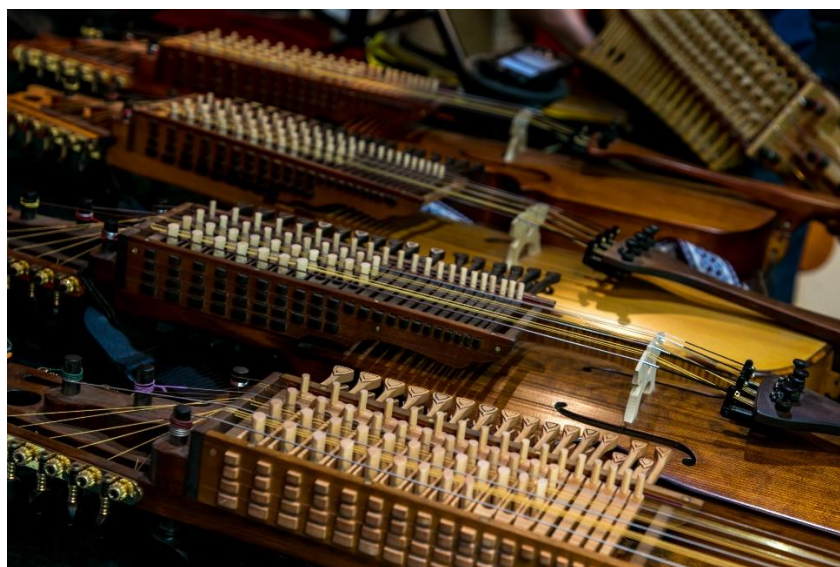


Entrez dans les bois enchanteurs du parc du Château d'Ars ! Laissez-vous séduire par ces sentiers ombragés, où chaque pas vous rapproche un peu plus de la convivialité et de la détente. C'est l'endroit idéal pour flâner, se détendre et profiter de la nature dans toute sa splendeur. Venez explorer ces recoins mystérieux et laissez-vous emporter par la magie des lieux !

### **Le Salon de Lutherie**

*Tous les jours, de 10h à 19h  
(à partir de 13h le jeudi)*

C'est autour de ce salon de lutherie que s'organise tout ce rassemblement. Avec près de 150 exposants venus des quatre coins de l'Europe, c'est un véritable festin pour les amateurs d'instruments traditionnels. Des fabricants de vielle, de cornemuse, d'instruments à cordes et à vent, d'accordéons et bien d'autres encore se donnent rendez-vous.



C'est là que se retrouvent tous les mélomanes de nos régions, qu'ils soient débutants ou confirmés, pour célébrer leur passion pour la musique traditionnelle. Le salon est un véritable lieu d'échange et de partage, où l'on peut découvrir de nouveaux instruments, essayer ceux qui nous font rêver, et même se joindre à des boeufs improvisés qui font vibrer l'endroit toute la journée.

Et pour ceux qui veulent en savoir plus sur le travail des luthiers, ils auront désormais l'occasion de découvrir leurs créations sur la Prairie, où ils pourront présenter le fruit de toute une vie de travail ou partager leurs dernières innovations techniques ou technologiques. Un rendez-vous incontournable pour tous les amoureux de la musique et de l'artisanat !

# Le Village des associations

*Tous les jours, de 10h à 19h*

Pendant que le salon de lutherie bat son plein, le village des associations est le lieu où il faut être ! Vous y trouverez toutes sortes de stands, qu'ils soient institutionnels, marchands (pour dénicher des pépites musicales en disques et revues, ou encore des trésors d'occasion sur le marché des instruments), ou dédiés à la formation et à l'information sur les métiers de la lutherie. Vous y trouverez aussi un stand de notre association, si vous souhaitez adhérer au projet du Son Continu

C'est un peu comme une grande fête où se retrouvent producteurs, artistes et passionnés de musique traditionnelle, venus des quatre coins du monde associatif. Besoin de cours de musique ou de danse ? Les associations locales sont là pour répondre à vos envies !

L'ambiance est toujours au rendez-vous avec des animations sur un parquet dédié, et la programmation est annoncée au jour le jour pour ne rien manquer des festivités. Et même après la fermeture du village vers 19h, pas de souci ! La buvette reste ouverte et le parquet est libre d'accès pour ceux qui veulent prolonger la soirée en musique et en danse !



# La programmation :

## Concert anniversaire

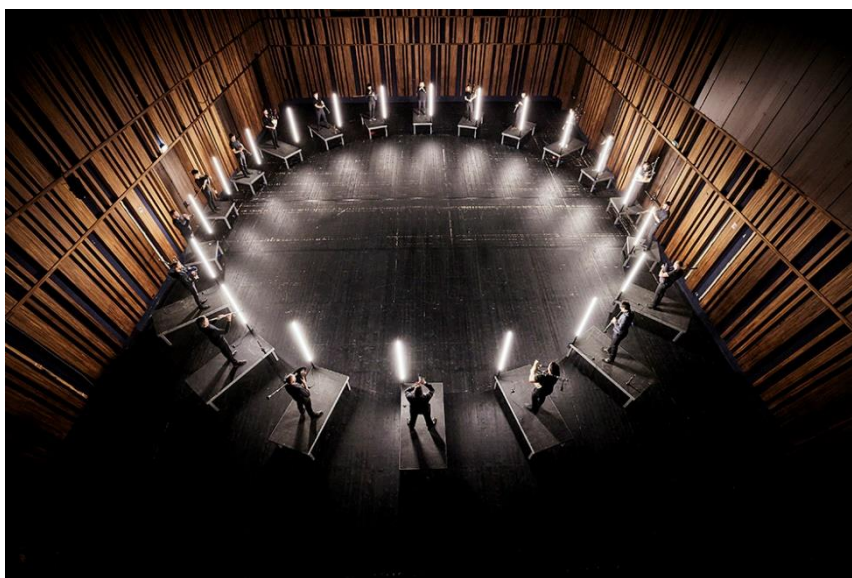
Jeudi à 23h

### IN C // 20 SONNEURS – Erwan Keravec

Soixante années après son origine à San Francisco, "In C" de Terry Riley continue de libérer avec une intensité indéniable le charme envoûtant de son mélange sonore. Cette magie persiste et s'intensifie sous l'impulsion composite et régénératrice d'Erwan Keravec et de ses compagnons musiciens.

Initié en 1964, le procédé reste expérimental : la partition accorde aux interprètes une liberté totale quant aux effectifs et à la nature de leur instrumentation, ainsi qu'aux modalités et à la durée de la répétition des modules musicaux proposés par le compositeur. On le qualifie de minimaliste, voire répétitif. Pourtant, il en émane une texture sonore d'une richesse extrême, en perpétuel mouvement et imprévisible, dont les vibrations tissent un univers magique. "In C" devient rapidement un modèle, un

courant à part entière, inspirant plusieurs générations de créateurs. Sensible à cette polyphonie hypnotique, dont le continuum rappelle celui du bourdon des cornemuses, Erwan Keravec rassemble autour du public un ensemble de sonneurs aux accents contemporains, offrant ainsi une version immersive inédite qui donne vie et souffle à cette œuvre emblématique.



*Direction artistique, arrangements : Erwan Keravec / Les 20 SONNEURS : Gaël Chauvin, Kevin Colas, Ewen Couriaut, Ylan Couriaut, Céline Cozien, Mickaël Cozien, Nathalie Drant, Pierre Gateclou-Marest, Ernesto Gongora, Erwan Hamon, Stéphane Hardy, Gweltaz Hervé, Guénolé Keravec, Lionel Le Page, Vincent Marin, Enora Morice, Gwenaël Piel, François Robin, Pierre Thébault, Quentin Viannais*

## La programmation :

### La Clairière

Concerts

Jeudi, vendredi & samedi à 21h

Dimanche à 20h

Chaque soir, La Clairière vous réserve une expérience musicale unique avec deux groupes qui se produisent sur notre scène principale. Imaginez-vous, confortablement installés, dans un décor naturel et paisible, entourés de majestueux sapins, vous trouverez votre bonheur ici. C'est un véritable festin pour les sens, où les yeux et les oreilles sont comblés par tant de talent et de beauté.



#### Trei Parale – Jeudi 11

Trei Parale est un groupe revivaliste de musique roumaine ancienne basé à Bucarest, fondé par Florin Jordan, ethnomusicologue au Musée National du Paysan Roumain. Leur premier projet, "Bazar", plonge dans l'univers des cours des boyards, des auberges et bistrots, des petites villes et des banlieues médiévales roumaines, offrant une musique entre culture savante et tradition orale, marquée par les influences orientales et une diversité culturelle urbaine. Pour recréer cette musique, le groupe se base sur des transcriptions d'époque et des corpus tels que le Codex Moldavus et la musique orientale de Fr. Rouschitzki. Ils s'appuient également sur les brochures d'Anton Pann, spécialiste des Psaumes et théoricien de la musique byzantine, rassemblées dans "Spitalul amorului (L'Hôpital de l'amour)"

*Florin Jordan: cobză, cornemuse - Danil Pop: voix, flûte, tambourin - Mihai Balabaș: violon - Beatrice Jordan: cobză, contrebasse*



## Cornemuses Alchimiques – Jeudi 11



La cornemuse, un monde vibrant, un monde de démesure, un univers aux multiples facettes aux formes mystérieuses. Instrument des bergers et des rois, des anges et des sirènes, des fous et des monstres, des diables et des bouffons ; des singes et des lapins, des ours et des chèvres ; des scènes pastorales et des représentations sacrées. Un instrument joué dans les cours royales, les banquets somptueux, les noces festives, les célébrations traditionnelles, qu'elles soient religieuses ou païennes.

Cette création transporte l'auditeur dans un univers sonore captivant, et le spectateur dans un monde visuel ensorcelant, les

invitant à s'y perdre. Un mélange enivrant de sonorités, d'ambiances évocatrices, de films inspirés par les œuvres de peintres tels que Jérôme Bosch, Met de Bles, Maerten de Voos, avec des éclairages évoquant les lueurs des bougies, accompagné de textes de grands auteurs tels que G. Sand, A. Tabucchi, E. Savitzkaya, E. Montbel.

**Yvon Bayer & Eric Montbel** : cornemuses Béchonnet, grande cornemuse, grande cornemuse à miroirs, pastoral-pipe, gaïda / **Marc Anthony** : vielle à roue électroacoustique / **Nicola Marinoni** : percussions, bruitages

## Orquesta Silbando XL – Vendredi 12

Formé en 2010, l'orchestre Silbando est un des ensembles de Tango Argentin les plus demandés en Europe. Basé à Paris, il est né lors du prestigieux stage d'orchestre tango du festival de Tarbes, de la rencontre de jeunes musiciens de diverses nationalité (France, Argentine, Chili, Espagne) partageant une même ambition : fonder un orchestre typique de tango argentin. Sous la direction artistique de Chloë Pfeiffer, également pianiste et arrangeuse de l'orchestre, Silbando se dédie à promouvoir et apporter une nouvelle identité au tango d'hier et d'aujourd'hui.



**Chloë Pfeiffer** : piano, direction & arrangements / **Lysandre Donoso, Carmela Delgado, Maxime Point** : bandonéons / **Mathias Naon, Aurélie Gallois, Anne Le Pape** : violons / **Romain De Mesmay** : alto / **Lucas Eubel Frontini** : contrebasse

## Talisk – Vendredi 12

Révolutionnaire, transcendant les genres, parcourant le monde, captivant instantanément... il n'est pas étonnant que Talisk figure parmi les groupes folk les plus demandés à émerger d'Écosse au cours de la dernière décennie.

Mohsen Amini, Graeme Armstrong et Benedict Morris fusionnent la concertina, la guitare et le violon pour produire une signature novatrice et multi-couches qui a captivé des publics du monde entier. Au cœur de cette musique, trois instruments acoustiques, un son audacieux et inimitable ainsi qu'un spectacle captivant.

Le groupe s'est produit dans les festivals majeurs sur plusieurs continents, rassemblant ainsi une base de fans fidèles. Après leur premier album acclamé par la critique, *Abyss*, le deuxième album de Talisk, *Beyond*, a rapidement obtenu des critiques cinq étoiles et a atteint la première place des charts de musique du monde dès sa sortie fin 2018.

**Mohsen Amini** : concertina / **Benedict Morris** : violon / **Graeme Armstrong** : guitare



## Lady Maisery – Samedi 13



Lady Maisery revient avec "Tender", leur premier album studio en six ans, offrant un mélange audacieux de chansons originales et d'interprétations personnelles de Björk, Tracy Chapman et Lal Waterson. L'album explore la vulnérabilité et la gentillesse, tout en nourrissant un espoir pour l'avenir.

Le groupe, qui a captivé les publics du Royaume-Uni et d'Europe pendant plus d'une décennie, a ressenti l'importance de faire de la musique ensemble malgré les défis rencontrés ces dernières années. "Tender", enregistré à Sheffield avec le producteur Adam Pietrykowski, présente un son riche et des arrangements méticuleux, mettant en valeur la voix collective du groupe.

L'album plonge au cœur de l'expérience féminine à travers des thèmes tels que la responsabilité familiale, le vieillissement et les sacrifices pour l'avenir. Les chansons explorent des sujets politiques brûlants tout en offrant des moments de réflexion et de beauté. "Tender" célèbre l'importance de l'espace pour pleurer, espérer, être en colère et trouver la joie.

**Hannah James** : voix, piano, accordéon, percussions avec les pieds / **Hazel Askew** : voix, mélodéon, concertina, harpe, cloches / **Rowan Rheingans** : voix, violon, banjo



## Haïdouti Orkestar – Samedi 13

Le Haïdouti Orkestar, groupe musical composé de musiciens venus de Turquie, de France, de Roumanie et de Serbie, est une présence bien établie sur la scène musicale internationale depuis près de vingt ans. Leur cinquième album, "Yuh Yuh", explore un répertoire contrasté allant de mélodies traditionnelles à des compositions originales, exprimant des thèmes de joie, de mélancolie, de colère et d'espoir. Ils rendent hommage à diverses cultures à travers des collaborations avec des artistes invités et des influences musicales variées, allant de la musique kurde à la musique tzigane en passant par les classiques de Tchaïkovski.

Leur musique, caractérisée par des cuivres flamboyants, des percussions éclatantes et des voix suaves, incarne un mélange unique de traditions musicales des Balkans, de la Turquie et de l'Orient.

Le Haïdouti Orkestar, en plus de son engagement musical, célèbre le métissage culturel et s'oppose aux discours de haine et au repli sur soi. En collaborant avec des artistes de divers horizons et en explorant une palette musicale variée, le groupe transcende les frontières et promeut un message d'ouverture et d'unité dans un monde marqué par la diversité culturelle.

**Zeki Ayad Çölas** : Chant / **Edika Gunduz** : Chant / **Sylvain Dupuis** : Tapan, batterie / **Stéphane Danielides** : Soubassophone / **Mihai Pirvan** : saxophone, zurna / **Jasko Ramic** : Accordéon / **Justin Lardic** : Percussions / **Martin Saccardy** : Trompette / **Charlotte Auger & Alon Peylet** : Tubas / **Nuria Rovira Salat** : Danse



## Belugueta – Dimanche 14



Cinq voix singulières, timbrées, empreintes de chants traditionnels et de curiosité musicale qui se joignent en polyphonie, en polyrythmie pour une création originale... Ces cinq jeunes musicien.nes chantent avec générosité, porté par la simplicité, voire la nudité du couple voix-percussion.

Le groupe Belugueta se rassemble en 2017 autour de l'envie commune de porter sa propre parole au sein des musiques traditionnelles, de nourrir la tradition à son tour. Les cinq artistes naviguent au sein de cultures traditionnelles diverses dont ils

partagent les fruits et les enjeux :

Alimenter, renseigner ce répertoire populaire de nos histoires individuelles dans ce qu'elles ont d'universel... C'est sur le territoire toulousain que naît l'évidence de dire avec cette langue occitane d'ici ce nouveau répertoire, pour une création originale riche de toutes leurs influences.

La création prend corps autour des textes de Lisà Langlois-Garrigue.

**Julen Achiary, Lucie Gibaux, Lisà Langlois-Garrigue, Lolita Delmonteil Ayral, Julien Lameiras** : voix

## POLIS Ensemble – *Dimanche 14*

POLIS Ensemble a été fondé en décembre 2011 (initialement sous le nom d'Orchestra of Anatolian Music POLIS) à Athènes. Le mot "polis" tente de capturer l'essence des villes de la Méditerranée orientale, dont la musique n'a cessé d'inspirer les membres du groupe. POLIS Ensemble s'est produit dans d'importantes salles de concert (Thessalonique Concert Hall, Philippos Nakas Conservatory Concert Hall) et a été invité à de nombreux festivals de musique



grecque. Au cours des cinq dernières années, le groupe a eu le plaisir et l'honneur de collaborer avec le Chœur polyphonique de Patras, ainsi qu'avec des artistes exceptionnels (Christos Tsiamoulis, Katerina Papadopoulou, Manos Achalinotópoulos, Zacharias Karounis, Aretí Ketimé, Chronis Aidonídis, Nectaria Karantzi & Theodosia Stiga). La discographie du groupe se compose d'un album et de nombreuses collaborations en tant qu'invité. Les concerts et enregistrements de POLIS Ensemble ont reçu d'excellentes critiques de la part de magazines de musique renommés.

*Nikos Paraoulakis: flûte / Giórgos Kontogiánnis: lyre / Stéfanos Dorbarakis: qanûn / Aléxandros Kapsokavadis: lavta / Theóodoros Kouelis: contrebasse / Manousos Klapakis: riqq, bendir*



## La programmation :

### La Pommeraie

*Bals traditionnels*

*Jeudi, vendredi & samedi à minuit*

*Dimanche à 23h*

De minuit jusqu'au lever du jour, c'est le moment tant attendu des bals de nuit, où les danseurs se retrouvent pour faire vibrer le parquet de La Pommeraie ! Si vous êtes passionnés de traditionnel authentique, c'est là que vous trouverez votre bonheur. Bourrées endiablées, mazurkas envoûtantes, scottishes entraînant et bien d'autres danses vous attendent pour une nuit de folie. Avec un parquet assez spacieux pour accueillir plus de six cents danseurs, vos pas résonneront au rythme de la musique dans une ambiance électrique et conviviale. Alors, enfiler vos chaussures de danse et préparez-vous à faire tourbillonner la nuit !



#### Skolvan – Jeudi 11

Fondé en 1984, Skolvan a été l'un des moteurs du renouveau de la musique bretonne. Cette période est essentielle en raison du travail considérable effectué par les musiciens pour sauvegarder la musique traditionnelle en Bretagne, un patrimoine alors en danger. Youenn Le Bihan a expérimenté la création d'un groupe en invitant deux professeurs (violon et accordéon) du Conservatoire de musique traditionnelle de Ploemeur, ainsi que le guitariste Gilles Le Bigot. Skolvan est né



avec son premier Fest-Noz le 14 avril 1984. Youenn Le Bihan a également créé son célèbre "Piston", inspiré du hautbois baroque, qui contribue largement à l'originalité du son de Skolvan.

De nos jours, unanimement reconnu comme l'un des leaders de la musique actuelle, Skolvan se distingue par la beauté de ses thèmes (traditionnels, composés) et la richesse de ses arrangements, associés à une rythmique vraiment efficace, ce qui lui confère une personnalité facilement reconnaissable. Très apprécié des amateurs de danse lors des Festou-Noz, Skolvan propose également des concerts.

Ils fêtent cette année les 40 ans du groupe.

**Régis Huiban** : Accordéon chromatique / **Gilles Le Bigot** : Guitare folk, Guitare acoustique / **Youenn Le Bihan** : Bombarde, Piston / **Bernard Le Dreau** : Saxophone

### Fleuves – Jeudi 11



Le trio emblématique Fleuves a su fusionner la culture électronique et les influences jazz/rock avec la riche culture bretonne pour créer une musique enracinée ouverte sur le monde, toujours étroitement liée à la danse. Le groupe offre un nouveau regard sur cette culture de transe, proposant une expérience collective festive et solennelle assez inédite où le public devient le quatrième musicien et le spectateur est invité à devenir acteur.

Au-delà de l'étiquette de "folklore breton", le groupe représente en réalité un laboratoire de musique et de danse qui a su tracer son propre chemin, préservé des conventions tout en étant soucieux du bien-être collectif.

**Samson Dayou** : Guitare basse / **Romain Dubois** : Programmation, Fender Rhodes / **Emilien Robic** : Clarinette

### Duo Pichard-Vincendeau – Vendredi 12

Inspirés par leurs rencontres musicales en France et à l'étranger, les deux complices à la vielle et à l'accordéon écrivent une musique hors cadre, se laissant aller vers leurs envies lointaines : s'affranchir des classiques et composer un répertoire avec du relief et de la modernité.

Les mélodies sont entêtantes, puisant leurs sources dans la rythmique reconnue du duo. Lorsque leurs bois s'électrifient, les deux musiciens nous livrent des envolées à la fois captives et sauvages. Ils nous étonnent avec de nouvelles sonorités virevoltantes, laissant libre cours à notre imaginaire et libre mouvance à nos corps



**Willy Pichard** : vielle à roue / **Stevan Vincendeau** : accordéon diatonique

### Phonème – Vendredi 12

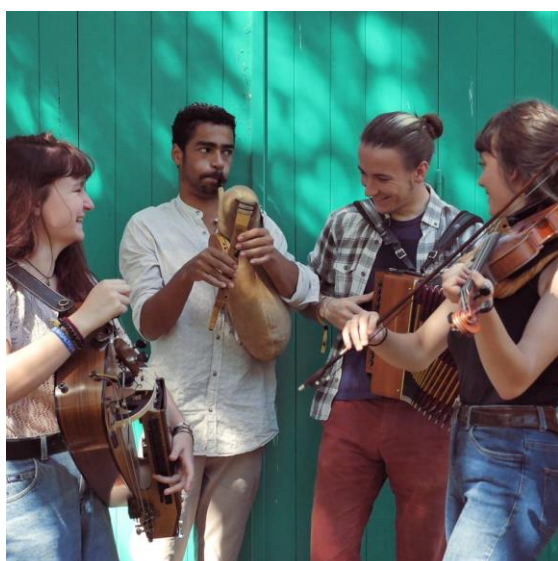
Ces trois jeunes musiciens aiment la musique brute, poétique et cadencée.

Leurs cordes et leurs voix s'entremêlent pour faire résonner les mélodies bien trempées des violoneux et chanteur/euses du Massif central et d'ailleurs.

**Jean Bouteloup** : violon, voix / **Emma Cousteix** : banjo, voix / **Amandine Pauvert** : vielle à roue, voix



### Cosmos Chocolat – Vendredi 12



Cosmos chocolat, c'est le nouveau quartet de musique à danser qui vous propose un voyage gourmand et sucré dans l'univers des musiques traditionnelles. Au point de rencontre entre ces quatre jeunes artistes, se trouve une amitié complice qui transparait dans leur musique autant bourdonnante, et épique que cadencée et chaleureuse. A travers leurs arrangements, et leurs compositions originales, le quartet Cosmos chocolat parcourt les collectages de divers répertoires pour vous proposer un bal où vous n'êtes pas prêt.e.s de vous arrêter de danser.

**Gabriel Chiapello** : accordéon, clarinette, chant / **Lucie Laigle** : vielle à roue, chant / **Naël Tripoli** : boha, accordéon, chant / **Anaïs Perrinel** : violon, chant

### Bâtons de Quartier – Samedi 13

Les Bâtons de Quartier font de la musique comme ils respirent - image éculée, oui, et pourtant : une musique finement complexe, simplement puissante, belle comme l'épure d'une charpente ou d'une gabare, construite dans des heures de fructueux coude à coude, passées à assembler et polir les sons, sans que l'effort n'en soit apparent. Résultat ? Une mise en place tellement aboutie qu'elle en paraît l'évidence même, pour une musique souple et solide, chaleureuse et stimulante, qui vous raccompagne au sortir du bal et qui s'enracine avec subtilité dans votre jardin intérieur.

**David Boirat** : cornemuse, chant / **Steve Boirat** : vielle-à-roue, chant / **Jérôme Liogier Elsener** : vielle-à-roue, chant



## Duo Niepold-Cutting – Samedi 13

S'inspirant de divers courants et influences musicales, le répertoire d'Anne Niepold puise dans différentes traditions pour traverser les époques, mélanger les styles et ouvrir les horizons esthétiques. De son côté, Andy Cutting, virtuose de l'accordéon diatonique, a collaboré avec des icônes telles que Sting ou les Who ! Sa manière de jouer et ses compositions oscillent entre le folk anglais traditionnel et des nuances plus contemporaines. Malgré leurs différences, ces deux artistes partagent une même volonté : captiver le public et lui transmettre des émotions intenses. Leur collaboration dans cet album en duo se révèle harmonieuse, chaleureuse, pleine de joie et d'humour.



**Anne Niepold** : accordéon diatonique / **Andy Cutting** : accordéon diatonique

## Cadène – Dimanche 14



Un univers musical singulier, à la fois ancré dans des terroirs mais également façonné par des influences diverses et variées : telle est l'ambition de Cadène. Des danses traditionnelles, à la cadence spécifique, sont ici audacieusement portées par des compositions, souvent inspirées par les musiques des régions de France, d'Irlande, d'Afrique de l'Ouest, du Moyen-Orient, des pays scandinaves, cajun... Venant d'horizons différents, les quatre musiciens de Cadène amènent chacun leur pierre à cet édifice en accordant leurs violons, accordéon, cistre et

cornemuse du Centre pour parler un seul et même langage : celui du bal, du partage et de la convivialité.

**Tiennet Simonnin** : Accordéon chromatique, composition / **Sylvain Quéré** : Cistre, composition / **Julien Barbances** : Violon, cornemuse du centre, composition / **Camille Raibaud** : Violon, alto, mandoline, composition



## La programmation :

# La Cour du Château

Scène musique actuelles d'influences trad  
Jeudi, vendredi & samedi à minuit  
Dimanche à 23h

Si vous préférez les sonorités plus modernes, alors direction **La Cour du Château**, où les groupes néo-trad vous attendent pour une expérience musicale unique ! Ici, les musiques actuelles se mêlent habilement aux influences traditionnelles, créant un mélange explosif et résolument contemporain. Imaginez la vielle à roue et la cornemuse se mêler aux beats électro ou aux riffs de rock : c'est un véritable voyage musical qui vous attend.



Dans la cour majestueuse de ce château datant du XVIème siècle, un grand parquet est installé, prêt à accueillir les danseurs qui feront vibrer les lieux jusqu'aux premières lueurs du jour. Alors préparez-vous à danser au rythme des sonorités les plus innovantes, dans un cadre chargé d'histoire et de magie !

### LabÔ Bicouises – Jeudi 11

Voici le nouveau projet de **Agnès Clauzel** et **Camille Guillemet**, deux chanteuses et multi-instrumentistes aux univers musicaux variés.

Dans leur *labô*, elles mélangent sonorités acoustiques d'instruments traditionnels (flûtes, cornemuses, tambour, tambourin et autres petites percussions...), sons et technologies actuels, (pédale de boucle, effets sonores, beatbox...) ainsi que mignonnettes, objets



sonores et autres bidouilles. Elles harmonisent et réarrangent des mélodies et chants issus de collectages d'Ardèche, et ensuite c'est à **Léo Craplet** d'apporter sa touche. Technicien son et créateur sonore, Léo est l'homme de l'ombre du trio, assurant la sonorisation du plateau, les boucles, les effets...

**Agnès Clauzel** : chanteuse, flûtiste, sonneuse de cornemuse / **Camille Guillemet** : chanteuse, flûtiste, bruiteuse, beat-boxeuse / **Léo Craplet** : bidouilleur sonore, ...

Dekolaz – Jeudi 11



Dekolaz c'est un univers bleuté qui vous immerge doucement sous le roulement des percussions, de la harpe et de l'accordéon. Au croisement du bal et des musiques improvisées, leur groove minéral vous emporte dans la danse et leurs voix survolent les sonorités incandescentes.

Dans les profondeurs du rythme, la complicité s'installe entre les peaux, les cordes, les anches. Un bal tout en nuance et des compositions originales inspirées de maloya, jazz, néo-trad, forró.

**Marco Lacaille** : chant, percussions / **Camille Heim** : harpe electro llanera, chant, percussions / **Cedric Pierini** : accordéon diatonique, chant, percussions

Najar & Gregory Jolivet – Le Bal des Lisières – Vendredi 12

"Le Bal des Lisières, c'est là où se rencontrent les chansons à danser de Najar et la savante alchimie sonore du vielliste Gregory Jolivet, entre acoustique boisée et affleurements électriques. On y redécouvre aussi une sélection d'airs traditionnels réarrangés qui ont traversé l'espace et le temps pour nous offrir leur ferveur. Un bal hautement revigorant, gourmand d'hybridations mais toujours dans le respect de la danse !"



**Najar** : Textes, Voix, Guitare, Banjo, Percussions / **Gregory Jolivet** : Vielle alto électrique, Voix



## Dordogne – Vendredi 12

Dordogne, un bon groupe de math-cordial – Hardcordes ! Gravitant d'abord dans le milieu des musiques traditionnelles du Centre-France, Antoine, Colin et Julien se retrouvent autour d'un petit bug musical, ces deux banjos et ce violoncelle provoquent des jolies failles qui fouinent dans le math-rock, le trad' déviant, les riffs qui déboitent la tête, le tout dans un bel esprit d'amplis à lampes et de pieds qui shootent des pédales de fuzz.

Tenté par la transe, rattrapé par la techno, Dordogne se bat entre acoustique et électrique pour réveiller un son dancefloor radical, machinal et sauvage.

Ça basse au violoncelle, ça banjotte façon hard rock mobylette et ça dissonne l'hallali. Ça porte des Americana, ça danse en diagonale et ça provoque un peu hâbleur. Ça technoïde, ça larsen, ça clichette pour le plaisir.

*Colin Delzant : banjo / Julien Cartonnet : violoncelle / Antoine Cognet : banjo*



## Sioule – Samedi 13



Sioule, né à la confluence des musiques traditionnelles d'Auvergne et du funk psychédélique des 70's, est le fruit d'une rencontre entre des musiciens de ces univers à priori éloignés. Du traditionnel psychédélique du centre de la France !

Cultivateurs d'expérimentations à base de traditions locales, fils de paysans déracinés de leur terre pour des cités électrisées, ils œuvrent à s'inventer une culture commune et originale dans laquelle leur histoire et leur rapport à la danse restent centraux.

*Francis Larue : guitare / Camille Stimbre : violon / Léon Ollivier : accordéon / Etienne Kermarc : basse / Fabien Rodriguez : batterie*

### Ducasse – Samedi 13

Ducasse produit une musique festive, de danse et pour autant nourrie d'une multitude de références folk, avec un air fañch (danse plinn), les mélodies et arrangements empruntent aussi bien au breton qu'à la pop-folk bulgare, le chubby irakien, la dabka syrienne ou le raï algérien, avec de bonnes rasades de hip-hop électro.

*Youen Lange* : chant / *Olivier Catteau* : clarinette / *Raphaël Decoster* : accordéon / *Joachim Mouflin* : machines



### Zlabya – Dimanche 14



Zlabya est un quintette instrumental et sulfureux, utilisant la musique folk comme terrain de jeu.

Chaque danse est une nouvelle attraction, un nouveau carrousel, conçu pour la joie. Les mélodies sont des paysages multicolores, des paysages où la topographie mouvante vous encourage à gigoter.

Chaque pas est un pas de côté et le sol est de la lave. Une excursion versatile, romantique et douce-amère, ce bal à deux saveurs est une histoire sans mots, un match sur la piste de danse.

*Raphaël Decoster* : accordéon diatonique / *Florian Huygebaert* : percussions / *J-B Guerrier* : contrebasse / *Theo Kaiser* : trompette et guitare / *Pierre Droual* : violon



Imaginez un savoureux mélange entre le salon de la lutherie, les concerts et les bals du Son Continu, et toute la riche histoire des musiques traditionnelles et populaires qui les inspirent ! C'est comme un voyage dans le temps, depuis les années folles du collectage entre 1950 et 1980 jusqu'aux racines profondes des luthiers et des instruments retrouvés au fil des découvertes.

Depuis un bon moment déjà, nous avons à cœur de partager cette passion pour la musique populaire à travers l'éducation, que ce soit dans les cercles folkloriques ou dans le mouvement de revival depuis les années 70. Les conférenciers qui se produisent au Son Continu viennent ajouter leur touche personnelle à ce tableau déjà si coloré.

Espérons que ces trésors du passé, ces savoirs et ces expériences, continueront d'inspirer les créations musicales à venir, pour que la musique traditionnelle reste toujours aussi vibrante et pleine de vie !

Jeudi 11 juillet, 17:00 :

Anthony DUMAS

*L'enquête folklorique de Jean Dumas*

*L'urgence d'enregistrer les chansons de tradition orale « avant le grand silence »*

Jean DUMAS (1924-1979), originaire de Clermont-Ferrand, consacre sa vie professionnelle à l'enseignement et à l'éducation populaire. Il est professeur d'italien et de musique à Moulins puis Clermont-Ferrand. Après sa réussite à l'agrégation, il enseigne l'italien à la Faculté de lettres de la capitale auvergnate. De plus, il milite dans le mouvement des Auberges de jeunesse et des CEMEA (Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Éducation Active). Il n'est donc pas étonnant de le savoir disciple de Patrice COIRAULT et William LEMIT.

Accompagné de son épouse Thelma, il collecte entre 1945 et 1972 pas moins de 178 chanteurs traditionnels, principalement en Auvergne. Il s'aventure aussi jusqu'en Nivernais, dans les Alpes et en Italie. Il recueille un total de 1470 chansons. Cette abondante collecte, « avant le grand silence », précède de quelques années le mouvement revivaliste, et il profite à partir de 1958 d'un tout nouvel outil, le magnétophone.



Jean DUMAS transcrit les chansons en tenant compte de « l'instinct de variation » de chaque chanteur ; il est le seul folkloriste à tenir compte systématiquement des variantes musicales et à les noter, procurant ainsi un outil de première importance pour l'étude de la chanson traditionnelle à ses successeurs.

Anthony DUMAS a été élève de Pierre CAZAUX, professeur de flûte traversière au conservatoire de Clermont-Ferrand. Sa pédagogie l'a fortement influencé à tel point qu'il a voulu enseigner à son tour cet instrument : il travaille à l'école de musique de Chamalières. Il a dirigé l'harmonie municipale de Riom pendant douze ans. Il mène des recherches sur le précieux collectage (plus de 1500 chansons toutes enregistrées dans les années 50 et 60) effectué par son père Jean DUMAS auprès de chanteurs traditionnels en Auvergne et principalement en Haute-Loire. Son premier ouvrage est une monographie consacrée à l'interprète « préférée » de Jean DUMAS, Virginie GRANOUILLET, qui a chanté 182 chansons. Il travaille à présent sur un chanteur nivernais non moins exceptionnel : Joseph MATHE.



Vendredi 12 juillet, 15:00 :

Éric COUSTEIX

### *À la rencontre des violoneux de l'Artense*

Dans cette conférence, Éric COUSTEIX se propose de présenter la violoneuse et les violoneux qu'il a rencontrés entre 1982 et 2015, sur le plateau de l'Artense en Auvergne. Après une présentation générale, cela consistera, pour chacun(e) en quelques éléments biographiques, comprenant notamment l'apprentissage du violon et les occasions de musique, l'inventaire du répertoire enregistré, avec si possible l'origine des airs joués, et quelques éléments sur le style et la manière de jouer du violon. Le tout est accompagné de photographies, de tableaux, d'extraits sonores, et de quelques vidéos.



Fête du violon 1989 – Photo Hubert CAUMES

Professeur des écoles à la retraite, Éric COUSTEIX fait partie de l'association Les Brayauds-CDMDT63 et joue de l'accordéon diatonique depuis 1980. Puis, suite à sa rencontre avec plusieurs violoneux, en Artense, où habitaient ses grands-parents, il se met aussi au violon.

En 1986 et 1987, il participe à la réalisation de deux cassettes de la collection « Musique du Canton » produites par l'Agence des Musiques Traditionnelles d'Auvergne. Il joue dans plusieurs groupes brayauds : « Vert de Lune », Le « Grand Orchestre Routinier des Combrailles », « Les Violons Brayauds », mais aussi en trio avec Éric DESGRUGILLERS et Jean-François CHASSAING.



Éric COUSTEIX – Photo Dominique MEUNIER

Vendredi 12 juillet, 17:00 :

Éric MONTBEL

*De l'autre côté des miroirs*

*Traditions iconographiques et boîtiers de cornemuses, une autre histoire des chabrettes limousines.*

Pourquoi les boîtiers anciens des cornemuses du Centre-France sont-ils décorés de messages si difficiles à déchiffrer ? S'agit-il simplement de décors, de jeux esthétiques, ou bien de codes d'appartenance, de protection, de fidélité ? Bref pourquoi les miroirs sur les cornemuses à miroirs ?

Éric MONTBEL propose une réflexion posée sur une longue recherche en images, sur ses enquêtes et ses collectages d'objets. Son approche comparative aborde non seulement les fabrications de chabrettes limousines, mais aussi les autres factures de cornemuses du Massif Central.



Éric MONTBEL est joueur de cornemuse, chercheur et compositeur. Il joue des cornemuses du Centre France (musettes 14, 16, 20 et 23 pouces, cabrette, chabrette) depuis 1975, et a participé aux revivals Folk et Trad avec les groupes *Le Grand Rouge* puis *Lo Jai*. Il a publié plusieurs disques solos, notamment « *Chabretas, les cornemuses à miroirs du Limousin* » en 1995, qui a été salué par la critique internationale. Il a aussi réalisé plusieurs disques et spectacles consacrés à des thématiques littéraires ou poétiques, comme *Le Jardin de l'Ange*, *Le Jardin des Mystères*, *la Charmeuse de serpents*, et il travaille depuis dix ans avec la Cité de la Musique de Marseille, où il dirige un orchestre amateur de 17 musiciens, *Le*

*Grand Balèti*. Il se produit cette année au Château d'Ars avec le *Quartet Babeloni*. Ses recherches et publications ont porté essentiellement sur les musiques du Massif Central, notamment sur les joueurs de cabrette auvergnats et parisiens, et sur les facteurs de chabrettes limousines. Il est diplômé de l'EHESS-Paris, et Docteur en ethnomusicologie et musicologie. Il a enseigné l'anthropologie musicale à l'Université de Aix-Marseille jusqu'en 2022.

Il a publié de nombreux ouvrages consacrés aux cornemuses du Centre-France, dont « *Carnet de notes. 200 airs de chabrette limousine et autres cornemuses du Centre* » (CRMTL, Reed. 2022), « *Les cornemuses à miroirs du Limousin* » (L'Harmattan, 2013) et « *Les musiques du Massif Central : Héritage et Création* » (Créer, 2014).

Samedi 13 juillet, 15:00 :

Étienne BOURS

*Les musiques traditionnelles versus les musiques populaires.*

Le décès du chanteur Shane MAC GOWAN en novembre 2023 a sans doute réveillé une vieille question : où s'arrête le concept de musique traditionnelle ; celle-ci est-elle compatible avec une expression musicale populaire ? Divers mouvements culturels se sont « emparés » des musiques traditionnelles ; le marché de la musique, les modes et les media ont suivi au risque de brouiller les pistes. Les Pogues de MAC GOWAN étaient un groupe punk/folk. Beaucoup de musiciens et penseurs irlandais ont affirmé qu'ils faisaient du tort à la musique traditionnelle de l'île. Pourtant lors de son enterrement la foule s'est massée dans les rues irlandaises pour le saluer en chantant avec une ferveur digne d'un patrimoine à la fois national, dans le bon sens du terme, et extrêmement populaire. Alors, tradition ou détournement ? On peut décliner beaucoup d'autres exemples à travers les traditions du monde. Où commence et où s'arrête une expression de la musique traditionnelle ? Et qui en décide ?



Session musicale au pub de Matt MOLLOY à Westport: musique traditionnelle et tourisme musical...

Photo Christine Breuls

Journaliste, chercheur, conseiller artistique, Etienne BOURS est l'auteur du *Dictionnaire thématique des musiques du monde* (Fayard 2002), de l'ouvrage *Le sens du son* (Fayard 2007), de *Pete Seeger, un siècle en chansons* (Le Bord de l'eau, 2010) et de *La musique irlandaise* (Fayard 2015). Il est co-auteur de plusieurs livres sur les musiques du monde et a collaboré à de nombreuses publications. Il a été conseiller en musiques du monde dans le réseau des médiathèques belges, il fut titulaire d'une émission de radio sur les ondes de la RTBF et donne régulièrement des cours et formations d'introduction à l'écoute des musiques traditionnelles et à leur analyse.



Samedi 13 juillet, 17:00 :

Émeline RAHOLIARISOA et Desiderio MAURO

*L'opéra Hira Gasy de Madagasikara, un patrimoine mondial*

Remontant au XV<sup>e</sup> siècle, l'opéra Hira Gasy de Madagasikara est un art du peuple, par le peuple et pour le peuple. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le roi de Madagascar demandait aux paysans artistes d'organiser des spectacles pour remercier les travailleurs qui édifiaient les grandes rizières. Ils devinrent les Mpihira'y Andrianasolo, les artistes royaux. Au XIX<sup>e</sup>, alors que le Royaume de



Madagasikara avait une coopération avec l'Angleterre, l'opéra Hira Gasy se transforma, d'une certaine façon, se "créolisa" pour ce qui concerne les costumes et les instruments de musique. Après la colonisation, les artistes mpihira gasy participèrent à toutes les résistances à l'oppression coloniale : Menalamba, Vy Vato Sakelika, MDRM (Mouvement Démocratique de la Rénovation Malgache).

Aujourd'hui les troupes rassemblent des centaines de milliers de spectateurs. Principalement pendant les nouvelles funérailles famadihana car c'est un art sacré. Les costumes masculins et instruments de musique sont hérités de ceux des fanfares de l'armée royale malgache équipée par l'Angleterre. Les costumes féminins sont inspirés des robes offertes par la reine d'Angleterre Victoria aux reines de Madagasikara. Les textes des chansons s'expriment dans la langue malagasy, parlée par toute la population. Ils relèvent de l'éducation populaire : protection de l'Enseignement, harmonie dans le couple, prévention des maladies, résistance face à la corruption.

L'opéra Hira Gasy de Madagasikara a été reconnu patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO en 2023.

Née dans un village de paysans artistes, Émeline RAHOLIARISOA est artiste d'opéra Hira Gasy depuis plus de 30 ans. Elle est Directrice internationale de la compagnie TARIKA RAMILISON BESIGARA ZANANY, et présidente de la Ligue de l'Enseignement de Madagasikara Tsimialonjafy.



Dr. Desiderio MAURO est universitaire et cinéaste. Membre de l'Académie des Sciences d'outre-mer de la République française, il a été élu membre de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres, et des Sciences de la République de Madagasikara pour ses décennies d'actions avec le peuple malagasy, et de recherches en sociologie culturelle de Madagasikara. Il a consacré à ce pays nombre de films et de livres.

Dimanche 14 juillet, 15:00 :

Gilles KERMARC

### *Mouez Breiz - L'invention du disque breton*

De 1950 à 1976 Hermann WOLF, pionnier en matière de musique bretonne, édite 300 disques (et six cassettes audio) sous le label *Mouez Breiz* (« La voix de la Bretagne »). Ces 78-tours, 33-tours et 45-tours forment un panorama de la musique bretonne, alors en plein renouveau : sonneurs et chanteurs traditionnels et modernes, chorales, bagadoù, mais aussi des contes et des textes littéraires (Per-Jakez HELIAS, Anatole LE BRAZ, Tristan CORBIERE), des enregistrements de fêtes bretonnes.

Hermann WOLF, Quimpérois « pur beurre » en dépit de son patronyme, y naît, grandit et accomplit sa vie professionnelle comme disquaire dans le centre-ville.

Les Fêtes de Cornouaille (devenues Festival de Cornouaille), grande manifestation estivale de Quimper, lui fournissent la matière de ses enregistrements.

Les disques *Mouez Breiz* proposent des artistes de toute la Bretagne et d'autres pays celtiques, notamment l'Écosse et l'Irlande. Dans les années 1950-60, *Mouez Breiz* diffuse les premiers disques de futures vedettes de la musique bretonne (Alan STIVELL, Andrea AR GOUILH, les Sœurs GOADEC), mais aussi de musiciens et chanteurs célèbres à l'époque (Yvon LE MARC'HADOUR, Michel MAGNE).

Les disques *Mouez Breiz* sont encore aujourd'hui une source d'inspiration pour les musiciens et chanteurs. Des pochettes confiées à de jeunes artistes talentueux y ajoutent un charme intemporel.







Gilles KERMARC a eu, comme bien des Bretons (et non des moindres), une enfance partagée entre la région parisienne et les vacances dans le Sud-Finistère. Le retour en Bretagne s'est fait à Brest où il a vécu jusqu'à ce que les hasards de la vie professionnelle l'amènent dans le Berry, sans pour autant couper le lien avec le Far West celtique.

Son lien avec *Mouez Breiz* est ancien puisque la mince discothèque familiale de son enfance contenait trois vinyles quimpérois. Amateur de musique bretonne, il a ensuite acquis au fil des décennies d'autres disques jusqu'au jour où, sous le coup d'une inspiration soudaine, il a entrepris de réunir une collection intégrale de la production de *Mouez Breiz* et d'en savoir plus sur

Hermann WOLF et les artistes qu'il a enregistrés.

Ce livre est le résultat de plus de quinze années de recherches et de rencontres – toujours sympathiques et enrichissantes – avec ceux qui ont fait *Mouez Breiz*. Elles lui ont permis d'établir un catalogue complet des disques et cassettes audio produits par la maison quimpéroise. Quant à sa collection personnelle, il cherche encore quelques perles rares pour la compléter.



### Les tarifs

Pour la somme de 8€, le festivalier aura accès au salon de lutherie et à l'ensemble des animations du parc pour toute la journée (et toute la nuit s'il le souhaite avec les bals de la Pommeraie et de la Cour du Château).

Pour la somme de 23€, il pourra en plus assister aux concerts du soir sur la grande scène de la Clairière (2 groupes de 21h00 à minuit environ).

Un PASS COMPLET incluant le camping est proposé au tarif de 69€ en prévente (ouverture de la billetterie mi-avril) et à 79€ à partir du 1<sup>er</sup> juillet.

	<b>PLEIN TARIF</b>	<b>PREVENTE - TARIF RÉDUIT*</b>	
<b>PASS FESTIVAL</b>	79,00 €	69,00 €	Avec camping
<b>CONCERT + PARC</b>	23,00 €	20,00 €	
<b>PASS PARC</b>	32,00 €	32,00 €	Sans camping
<b>PARC 1 JOUR</b>	8,00 €	8,00 €	
<b>CAMPING</b>	5,00 €	5,00 €	Forfait toutes durées

\*Demandeurs d'emploi, personnes atteintes d'un handicap, étudiants, jeunes de 12 à 18 ans

### Comment venir ?

Le festival Le Son Continu se déroule au Château d'Ars, situé sur la commune de Lourouer-Saint-Laurent, près de La Châtre (36400 – France).

Coordonnées GPS : N46.59997° / E2.002889°

**- En voiture**

L'accès au festival se fait par la D943 à 2km de La Châtre en direction de Châteauroux.

**- En train**

Gare de Châteauroux puis correspondance de bus.

### - **En bus**

Depuis la gare routière de Châteauroux, direction La Châtre (ligne F).

Détail des horaires à consulter sur le site :

<https://www.remi-centrevalde Loire.fr/indre/fiches-horaires-indre/> ou par téléphone au 02.54.22.13.22.

En venant de Châteauroux ou de Culan, un arrêt spécial Festival est possible à 10mn à pied du Château d'Ars, l'arrêt est à demander au chauffeur.

## **Infos diverses**

### **Ouverture du parc : jeudi 11 juillet à 13h**

Installation sur le camping festivalier à partir du mercredi 10 juillet à 14h00 (réservé aux festivaliers). Chaque campeur devra alors s'acquitter d'un bracelet (5€/personne pour toute la durée du festival) à acheter à la billetterie à partir du jeudi 11 juillet (14h – 19h).

### **Parking gratuit & parking à vélo à proximité du festival**

- La billetterie hors préventes sera ouverte à partir du jeudi 11 juillet de 14h à 19h puis tous les jours de 10h à minuit (fermeture le dimanche 14 juillet à 18h00).
- Les forfaits et billets achetés en préventes peuvent être retirés à l'accueil à partir du jeudi 11 juillet **de 14h à 19h**, puis tous les jours de 10h à minuit.
- L'accueil sera ouvert à partir du jeudi 11 juillet de 14h à 18h puis tous les autres jours de 10h aux environs de minuit.

La consigne pour les instruments sera ouverte tous les jours de 10h00 à 2h00 – Tarif : 8€/personne et par instrument/bagage pour l'ensemble du festival.

Une restauration dans le parc est assurée par *Le Son Continu* et par des producteurs locaux, des producteurs bio et des commerçants.

Tous commerces et marché le samedi 13 juillet au matin à La Châtre (3 km).

Hébergements en hôtels, gîtes et chambres d'hôtes : voir listes et informations auprès de l'Office de Tourisme de La Châtre – 02.54.48.22.64 ou sur [www.pays-george-sand.com](http://www.pays-george-sand.com)

## Contacts

---

Infos générales sur l'événement → [lesoncontinu@gmail.com](mailto:lesoncontinu@gmail.com)

Production → [production.lesoncontinu@gmail.com](mailto:production.lesoncontinu@gmail.com)

Programmation → [programmation.lesoncontinu@gmail.com](mailto:programmation.lesoncontinu@gmail.com)

Luthiers : inscriptions, information → [luthiers.lesoncontinu@gmail.com](mailto:luthiers.lesoncontinu@gmail.com)

Bénévoles : inscriptions, information → [benevoles.lesoncontinu@gmail.com](mailto:benevoles.lesoncontinu@gmail.com)

Contact presse : Léo Pétoin / 06.19.42.81.98 → [lesoncontinu@gmail.com](mailto:lesoncontinu@gmail.com)

Visuels affiches, dépliants et tracts : VLAAB / Virginie Gailing

### **LE SON CONTINU**

**7, avenue George Sand  
36400 LA CHATRE**

<https://www.lesoncontinu.fr>

<https://www.facebook.com/lsc.lesoncontinu>

<https://www.instagram.com/lesoncontinu>

**#lesoncontinu**

**WWW.LESONCONTINU.FR**



Direction régionale  
des affaires culturelles

